



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER 215 PS FUS 24H

TRAVEL TIME



ENGLISH	9
FRANÇAIS	21
DEUTSCH	33
ITALIANO	45
ESPAÑOL	57
日本語	69
繁體中文	81
簡體中文	93

CALIBER 215 PS FUS 24H
TRAVEL TIME



215

EIGHTEEN
18 JEWELS

GENEVE
TO HEAT GOLD

S / F
X X

ATED

P

66

 CALIBER 215 PS FUS 24H
TRAVEL TIME

BACK



FRONT



CALIBER 215 PS FUS 24H

TRAVEL TIME



WRISTWATCH WITH TWO TIME ZONES

Patek Philippe's Travel Time wristwatch can simultaneously display the time in two different time zones and features two hour hands that indicate the time at a reference location (such as the town where you live or work) and the local time at your current location. When the two hour hands are superimposed, the hands indicate home time (the time in the town where you live or work). When you travel to a different time zone, set the hour hand to the local time at your destination. The skeletonized hand continues to display your home time. A 24-hour subsidiary dial at 12 o'clock indicates whether it is currently day or night in your home town. The subsidiary seconds dial is located at 6 o'clock.

The push pieces in the case at 8 and 10 o'clock are used to move the hour hand for local time clockwise or counterclockwise in one-hour steps. If you are eastbound, press the push piece at 8 o'clock to move the local hour hand forward. Press it as many times as the number of time zones you cross. If you are westbound, press the push piece at 10 o'clock to move the local hour hand backward. Press it as many times as the number of time zones you cross.

INSTRUCTIONS

WINDING CROWN

The winding crown is used to wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

A number of Patek Philippe models are fitted with a dynamometric winding crown that eliminates any risk of damage to or failure of the winding mechanism when the watch has reached the fully wound state.

Should this be the case as you turn the crown, you will notice a series of delicate clicks as soon as the mainspring is fully wound. These clicks are normal; they simply indicate that further winding is no longer necessary.



WINDING

Crown pushed home: to wind the watch; power reserve: min. 44 hours.

We recommend that you wind your watch daily at about the same time, preferably in the morning. Please wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem, which in the course of the years could damage the stem tube.

SETTING THE TIME

To set the time, pull the crown out and turn it in either direction. This moves the minute hand, the hour hands for local and reference time, and the 24-hour hand.

1. Begin by setting the reference time (time in hours and minutes in the town where you live or work) and observe the position of the 24-hour hand in the subsidiary dial at 12 o'clock.
2. Then, set the solid hour hand to local time with the two push pieces in the left-hand side of the case. The push piece at 8 o'clock moves the solid hour hand clockwise in one-hour steps, the one at 10 o'clock moves it counterclockwise.

When the correct time is set, push the crown home again. When you are not traveling and do not wish to set the time for a second time zone, the two hour hands for local and reference time remain superimposed and your Travel Time looks like an ordinary wristwatch.

Caution: *Please set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.*

Never pull out the crown in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.

TAKING CARE OF YOUR WATCH

15

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your manually wound watch will already have run for several days before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -3 and $+2$ seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. The last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

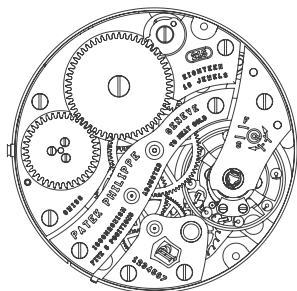
SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every three to five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

- 18 *If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the Authorized Patek Philippe Service Center nearest you, contact our International Customer Service department in Geneva, or visit www.patek.com.*





SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

MANUALLY WOUND MECHANICAL MOVEMENT

CALIBER 215 PS FUS 24H

DIAMETER	21.9 mm
HEIGHT	3.35 mm
NUMBER OF PARTS	178
NUMBER OF JEWELS	18
POWER RESERVE	Min. 44 hours
BALANCE	Gyromax®
FREQUENCY	28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
BALANCE SPRING	Spiromax®
HALLMARK	Patek Philippe Seal

DISPLAYS

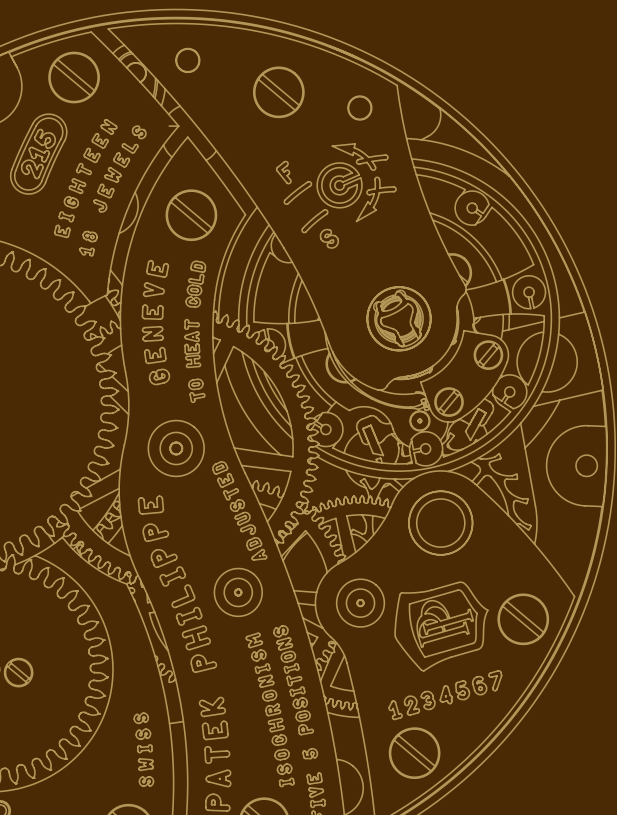
HOURS, MINUTES, SECONDS AT 6 O'CLOCK

24-HOUR INDICATION AT 12 O'CLOCK



CALIBRE 215 PS FUS 24H

TRAVEL TIME



MONTRE À FUSEAUX HORAIRES

La montre-bracelet Patek Philippe Travel Time indique simultanément l'heure de deux fuseaux horaires différents et permet de lire instantanément l'heure d'un lieu de référence (par exemple domestique ou de son lieu de travail) et l'heure locale. Lorsqu'elles sont superposées, les aiguilles affichent l'heure domestique (du domicile ou du lieu de travail par exemple). Si l'on souhaite lire deux fuseaux horaires, l'aiguille des heures se détache de l'aiguille évidée qui continue d'indiquer l'heure domestique. L'aiguille pleine affiche alors l'heure locale du lieu de destination. Le cadran auxiliaire des 24 heures situé à 12h indique alors s'il fait jour ou nuit par rapport à votre heure de référence (votre domicile ou votre lieu de travail). Le cadran auxiliaire indiquant les secondes est situé à 6h.

Les poussoirs situés à 8h et à 10h permettent de déplacer l'aiguille de l'heure locale par pas d'une heure. Si vous voyagez vers l'est, il faut appuyer sur le poussoir situé à 8h pour faire avancer l'heure locale d'autant de pas que de fuseaux horaires traversés. Si vous voyagez vers l'ouest, il faut actionner le poussoir situé à 10h pour faire reculer l'aiguille des heures locales.

MODE D'EMPLOI

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

Certains modèles Patek Philippe sont dotés d'une couronne dynamométrique qui permet d'éviter, en fin de remontage, tout risque d'endommagement ou de rupture du système de remontage.

Si tel est le cas, lorsque le remontage de votre montre sera terminé, vous entendrez une succession de petits « clics », qui vous indiqueront que la montre est complètement remontée. Ce bruit est donc normal et vous indique clairement jusqu'où remonter la couronne.



REMONTAGE

Couronne poussée: remontage du mouvement ;
réserve de marche: min. 44 heures.

Il est recommandé de remonter votre montre chaque jour à la même heure, de préférence le matin, et ce hors du poignet, afin de ne pas exercer sur la couronne des pressions latérales qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

MISE À L'HEURE

L'heure se règle en tirant sur la couronne et en la tournant dans l'un ou l'autre sens: toutes les aiguilles – des minutes, des heures locales, des heures de référence et du cadran 24 heures – se déplaceront.

1. Commencez par régler l'heure de référence (par exemple de votre domicile ou de votre lieu de travail) en tenant compte de l'indication 24 heures sur le cadran auxiliaire situé à 12 h.
2. Procédez au réglage de l'heure locale en actionnant l'un des deux poussoirs situés sur la gauche du boîtier. L'aiguille pleine se déplace et vous indique désormais l'heure locale. Le poussoir situé à 8 h avance l'aiguille des heures locales; le poussoir à 10 h la fait reculer.

Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier. Lorsque vous ne voyagez pas et que vous ne souhaitez pas l'indication d'un deuxième fuseau horaire, l'aiguille des heures locales peut se superposer à celle des heures de référence, offrant à votre garde-temps l'apparence d'une montre conventionnelle.

Attention: il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.

Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.

CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les «livres d'établissement» de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le Registre des propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre à remontage manuel, une fois assemblée, a fonctionné plusieurs jours avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de $[-3; +2]$ s/24 h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures, construits pour préserver le mouvement de la poussière, de l'humidité et même de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

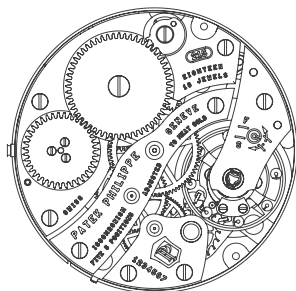
RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

30 *Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.*





CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE MANUEL

CALIBRE 215 PS FUS 24H

DIAMÈTRE	21,9 mm
HAUTEUR	3,35 mm
NOMBRE DE COMPOSANTS	178
NOMBRE DE RUBIS	18
RÉSERVE DE MARCHE	Min. 44 heures
BALANCIER	Gyromax®
FRÉQUENCE	28800 alternances/heure (4 Hz)
SPIRAL	Spiromax®
SIGNE DISTINCTIF	Poinçon Patek Philippe

AFFICHAGES

HEURES, MINUTES, SECONDE À 6 H

INDICATION 24 HEURES À 12 H



KALIBER 215 PS FUS 24H

TRAVEL TIME



ZEITZONEN- UHR

Die Patek Philippe Travel Time Armbanduhr zeigt gleichzeitig die Uhrzeiten in zwei verschiedenen Zeitzonen und ermöglicht so das Ablesen einer Referenzzeit (zum Beispiel des Wohn- oder Arbeitsorts) und der aktuellen Ortszeit. Liegen beide Stundenzeiger übereinander, zeigen sie die Heimatzeit (z.B. Wohn- und/oder Arbeitsort). Sobald man zwei verschiedene Zeitzonen anzeigen möchte, wird der massive Stundenzeiger vom skelettierten Zeiger wegbewegt, der weiterhin die Heimatzeit anzeigt. Der massive Zeiger steht jetzt auf der Ortszeit des jeweiligen Aufenthaltsorts. Das kleine 24-Stunden-Zifferblatt bei 12 Uhr zeigt an, ob in der Heimatzeitzone (Wohnort, Arbeitsort) gerade Tag oder Nacht herrscht. Das Hilfszifferblatt bei 6 Uhr zeigt die für alle Zeitzonen gültigen Sekunden.

Die Drücker bei 8 und 10 Uhr ermöglichen das Verstellen des massiven Ortszeitzeigers in Einstundenschritten. Reist man gegen Osten, wird der Ortszeitzeiger um so viele Stunden vorgestellt, wie man Zeitzonen durchquert. Mit dem Drücker bei 10 Uhr wird der Ortszeitzeiger entsprechend zurückgestellt, wenn man in westlicher Richtung reist.

BEDIENUNGSANLEITUNG

AUFZUGSKRONE

Das Aufziehen (Position 1) und Zeigerstellen (Position 2) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

Gewisse Patek Philippe Modelle sind mit einer dynamometrischen Krone ausgestattet, die nach Vollaufzug ein Überziehen und damit eine Beschädigung oder gar den Bruch der Aufzugsmechanik verhindert.

Sobald die Zugfeder einer solchen Uhr ganz aufgezogen ist, hören Sie eine Reihe feiner Klickgeräusche, die Ihnen signalisieren, dass die Zugfeder vollständig gespannt ist. Diese Geräusche sind völlig normal und lassen deutlich vernehmbar hören, wie weit Sie die Aufzugskrone drehen dürfen.



AUFZIEHEN

Krone gedrückt: Aufziehen des Uhrwerks.
Gangreserve: min. 44 Stunden.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr jeden Tag in etwa zur gleichen Zeit aufzuziehen, mit Vorteil morgens. Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Ziehen Sie die Krone vorsichtig in Position 2 und drehen Sie sie vor- oder rückwärts: Es bewegen sich der Minutenzeiger, der Ortszeit- und der Referenzzeitstundenzeiger sowie der 24-Stundenzeiger.

1. Stellen Sie erst die Referenzzeit ein (z.B. Ihres Wohn- und/oder Arbeitsorts) und berücksichtigen Sie dabei die kleine 24-Stundenanzeige bei 12 Uhr.
2. Fahren Sie fort mit dem Einstellen der Ortszeit, indem Sie die Drücker in der linken Gehäuseseitanke betätigen. Sie bewegen den massiven Zeiger in Einstundenschritten, der jetzt die gewünschte Ortszeit anzeigt. Mit dem Drücker bei 8 Uhr wird der Ortszeitzeiger vorgestellt, mit dem Drücker bei 10 Uhr zurückgestellt.

Drücken Sie nach dem Einstellen der Uhrzeit die Krone wieder ans Gehäuse. Falls Sie nicht auf Reisen sind und keine zweite Zeitzone anzeigen möchten, rücken Sie den Ortszeitzeiger einfach über den Referenzzeitzeiger, und schon sieht Ihr Zeitmesser wie eine herkömmliche Uhr aus.

Achtung: Nehmen Sie die Uhr zum Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benützen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.

Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gedrückter Krone gewährleistet.

URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als internationaler Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archibüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie aller anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

KONTROLLEN

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Aufzugsgeschwindigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit Handaufzug ist nach der Fertigstellung einige Tage gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird anlässlich mehrerer Produktionsschritte, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von $[-3; +2]$ s/24 h bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten können leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.

Falls Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und selbst vor Beschädigung beim Eintauchen der Uhr zu schützen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden, falls die Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist.

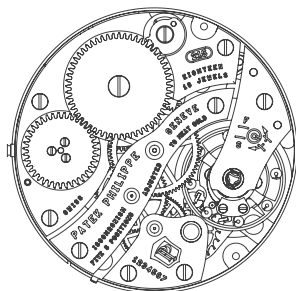
REVISION

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem autorisierten Service Center gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederaussetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

42 *Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und der Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter **www.patek.com**.*





TECHNISCHE MERKMALE DES UHRWERKS

MECHANISCHES UHRWERK MIT HANDAUFZUG

KALIBER 215 PS FUS 24H

DURCHMESSER	21,9 mm
HÖHE	3,35 mm
ANZAHL EINZELTEILE	178
ANZAHL RUBINE	18
GANGRESERVE	Min. 44 Stunden
UNRUH	Gyromax®
FREQUENZ	28 800 Halbschwingungen/Stunde (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
BESONDERES KENNZEICHEN	Patek Philippe Siegel

ANZEIGEN

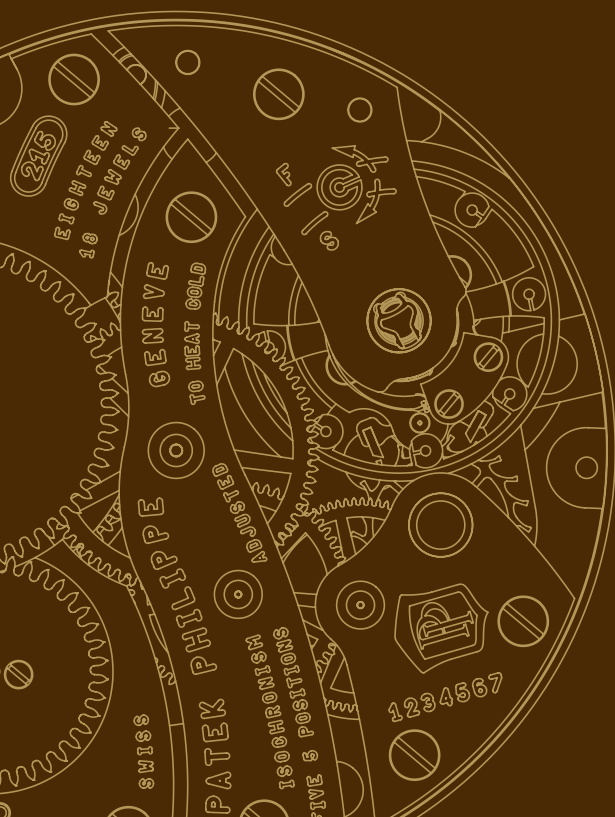
STUNDEN, MINUTEN, KLEINE SEKUNDE BEI 6 UHR

24-STUNDEN-ANZEIGE BEI 12 UHR



CALIBRO 215 PS FUS 24H

TRAVEL TIME



OROLOGIO CON FUSI ORARI

L'orologio da polso Patek Philippe Travel Time

indica simultaneamente l'ora di due fusi orari differenti e consente di leggere istantaneamente l'ora di una località di riferimento (ad esempio la residenza domestica o di lavoro) e l'ora locale. Se si vogliono leggere due fusi orari, la lancetta delle ore si stacca dalla lancetta traforata che continua a segnare l'ora «di casa». La lancetta piena indica l'ora locale del luogo di destinazione. Il quadrante ausiliario delle 24 ore situato a ore 12 indica se nella vostra residenza abituale è giorno o notte. Il quadrante ausiliario dei piccoli secondi è situato a ore 6.

I pulsanti situati a ore 8 e a ore 10 consentono di spostare la lancetta dell'ora locale a scatti di un'ora. Se si viaggia verso oriente, bisogna premere sul pulsante a ore 8 per far avanzare l'ora locale di altrettanti scatti quanti sono i fusi orari attraversati, mentre se si viaggia verso occidente si deve azionare il pulsante a ore 10 per far retrocedere la lancetta dell'ora locale.

ISTRUZIONI PER L'USO

CORONA DI CARICA

La carica (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si fanno mediante la corona di carica.

Alcuni modelli Patek Philippe sono dotati di corona dinamometrica che consente di evitare, a fine carica, il rischio di danneggiare o di rompere il sistema di carica.

In tal caso, quando la carica del vostro orologio sarà terminata, sentirete una successione di piccoli «clic», che vi indicheranno che l'orologio è completamente carico. Questo suono è perciò normale e vi indica chiaramente fino a quando occorre girare la corona.



CARICA

Corona spinta: carica del movimento.

Riserva di carica: min. 44 ore.

Si consiglia di caricare il vostro orologio tutti i giorni alla stessa ora, di preferenza al mattino e con l'orologio non al polso, per non esercitare pressioni laterali sulla corona che a lungo andare rischierebbero di danneggiare il canotto dell'albero di carica.

MESSA ALL'ORA

L'ora si regola estraendo la corona e girandola in un senso o nell'altro: tutte le lancette – dei minuti, dell'ora locale, dell'ora «di casa» e del quadrante 24 ore – si sposteranno di conseguenza.

1. Cominciate a regolare l'ora «di casa» (ad esempio del vostro domicilio o del vostro luogo di lavoro) tenendo conto dell'indicazione 24 ore sul quadrante ausiliario sito a ore 12.
2. Procedete alla regolazione dell'ora locale azionando uno dei due pulsanti sulla sinistra della cassa. La lancetta piena si sposta e vi indica l'ora locale. Il pulsante a ore 8 fa avanzare la lancetta dell'ora locale: il pulsante a ore 10 la fa arretrare.

Una volta regolata l'ora, non dimenticate di spingere di nuovo la corona contro la cassa. Quando non siete in viaggio e non desiderate avere l'indicazione di un altro fuso orario, la lancetta dell'ora locale si sovrappone a quella dell'ora «di casa» restituendo al vostro segnatempo l'aspetto di un orologio convenzionale.

Attenzione: è preferibile effettuare la messa all'ora con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali sul canotto dell'albero di carica. Vi raccomandiamo di usare solo due dita e di far leva con l'unghia per estrarre la corona.

Non tirate mai la corona in ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità del vostro orologio è garantita soltanto a corona spinta contro la cassa.

MANUTENZIONE

REVISIONE

51

CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato d'Origine che riporta i numeri del movimento e della cassa. Questo documento deve essere debitamente datato e firmato dal concessionario autorizzato Patek Philippe e completato obbligatoriamente con il vostro nome. Esso attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale, valevole per due anni dalla data d'acquisto. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei registri («livres d'établissement») della manifattura. Con queste informazioni, potete iscrivervi al «Registro dei proprietari Patek Philippe» e riceverete a titolo di omaggio la *Rivista Internazionale Patek Philippe*.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, e comprende il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore di un segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita a garantire la *bienfacture* dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riunisce così tutti i *savoir-faire* ed i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

CONTROLLI

I movimenti e gli orologi finiti sono soggetti ad una serie di test tecnici ed estetici riguardanti in particolare la precisione, la velocità di carica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto esteriore. Il vostro orologio a carica manuale, una volta assemblato, ha funzionato parecchi giorni prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai requisiti ultrarigorosi del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diverse fasi della produzione, prima sui movimenti a sé stanti e poi dopo l'inserimento nella cassa. Il controllo finale viene effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve rispondere alle seguenti norme di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra -3 e +2 secondi/24 ore.

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che avanza o che ritarda è esatto se l'avanzamento o ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere agevolmente corretto. L'ultimo test a cui dovrà essere sottoposto il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. La natura del vostro temperamento, o delle vostre attività possono essere causa di lievi irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, i campi magnetici (quali quelli generati dalla maggior parte delle apparecchiature elettroniche, di sicurezza e dalla maggior parte degli elettrodomestici), le vibrazioni, e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

Se doveste constatare irregolarità di questo tipo, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un concessionario autorizzato Patek Philippe o ad un centro assistenza autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolare il vostro segnatempo secondo le vostre esigenze.

IMPERMEABILITÀ

Il vostro orologio è munito di guarnizioni e chiusure concepite per proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità e da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione. Vi suggeriamo tuttavia di evitare che entri in contatto con l'acqua se è montato su un cinturino in pelle.

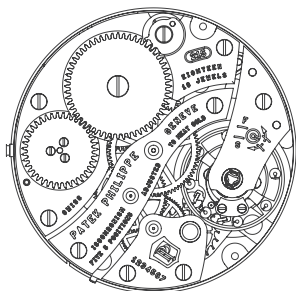
REVISIONE

Vi consigliamo di far revisionare il vostro orologio almeno una volta ogni tre/cinque anni. A tale scopo basterà rimmetterlo (eventualmente inviarlo) ad un concessionario o ad un centro assistenza autorizzato Patek Philippe. Avrete così la sicurezza che l'orologio sarà affidato ad un maestro orologiaio qualificato presso Patek Philippe, a Ginevra o presso un centro assistenza autorizzato nel mondo.

L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia. L'insieme del servizio potrà durare diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

54 *Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio, o per ottenere l'indirizzo del centro assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, vogliate contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet www.patek.com.*





CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA MANUALE

CALIBRO 215 PS FUS 24H

DIAMETRO	21,9 mm
SPESSORE	3,35 mm
NUMERO DI COMPONENTI	178
NUMERO DI RUBINI	18
RISERVA DI CARICA	Min. 44 ore
BILANCIERE	Gyromax®
FREQUENZA	28800 alternanze/ora (4 Hz)
SPIRALE	Spiromax®
SEGNO DISTINTIVO	Sigillo Patek Philippe

INDICAZIONI SUL QUADRANTE

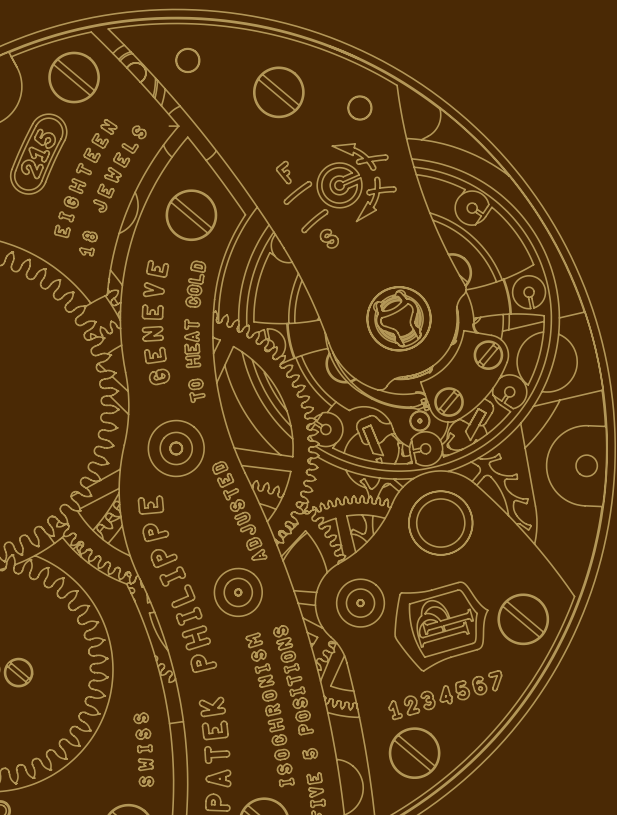
ORE, MINUTI E PICCOLI SECONDI A ORE 6

INDICAZIONE 24 ORE A ORE 12



CALIBRE 215 PS FUS 24H

TRAVEL TIME



RELOJ DE HUSOS HORARIOS

El reloj de pulsera Patek Philippe Travel Time indica simultáneamente la hora de dos husos horarios diferentes y permite leer instantáneamente la hora de un lugar de referencia (por ejemplo la hora doméstica o de su lugar de trabajo) y la hora local. En el momento en que están superpuestas, las agujas indican la hora doméstica (del su lugar de residencia o de su lugar de trabajo por ejemplo.) Si se desea leer dos husos horarios, la aguja de las horas se separa de la aguja calada que continúa indicando la hora doméstica. La aguja llena indica entonces la hora local del lugar de destino. La esfera auxiliar de las 24 horas situada a las 12 h indica entonces si es día o noche en relación a su hora de referencia (su domicilio o su lugar de trabajo). La esfera auxiliar que indica los segundos está situada a las 6 h.

Los pulsadores situados a las 8 h y a las 10 h permiten desplazar la aguja de la hora local por franjas de una hora. Si viaja hacia el este, debe presionar sobre el pulsador situado a las 8 h para hacer avanzar la hora local tantas veces como husos horarios atravesados. Si viaja hacia el oeste, debe accionar el pulsador situado a las 10 h para hacer retroceder la aguja de la hora local.

MODO DE EMPLEO

CORONA

La cuerda (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con la ayuda de la corona.

Algunos modelos Patek Philippe están dotados de una corona dinámométrica que evita, al final de la cuerda, cualquier riesgo de daño o rotura del sistema de cuerda.

Si este fuera el caso, cuando la cuerda de su reloj haya terminado, escuchará una sucesión de pequeños «clics», que le indicarán que el reloj tiene su cuerda completa. Este ruido es normal y le indica claramente hasta cuando girar la corona.



CUERDA

Corona contra la caja: cuerda del movimiento; reserva de marcha: min 44 horas.

Se recomienda dar cuerda a su reloj cada día a la misma hora, de preferencia por la mañana, y fuera de su muñeca, con el fin de no ejercer presiones laterales en la corona que, repetidamente con el paso de los años, pueden estropear el tubo de la corona.

PUESTA EN HORA

La hora se ajusta tirando de la corona y girándola en uno u otro sentido: todas las agujas – de los minutos, de las horas locales, de las horas de referencia y de la esfera de 24 horas – se desplazarán.

1. Empiece por ajustar la hora de referencia (por ejemplo la de su domicilio o la de su lugar de trabajo) teniendo en cuenta la indicación de las 24 horas de la esfera auxiliar situada a las 12 h.
2. Proceda al ajuste de la hora local accionando uno de los dos pulsadores situados a la izquierda de la caja. La aguja llena se desplazará e indicará a partir de entonces la hora local. El pulsador situado a las 8 h avanza la aguja de las horas locales; el pulsador de las 10 h las hace retroceder.

Una vez la hora ajustada, no olvide colocar la corona contra la caja. Cuando no viaje y no desee la indicación de un segundo huso horario, la aguja de las horas locales puede ser superpuesta a la de las horas de referencia, ofreciendo a su reloj la apariencia de un reloj convencional.

Atención: se recomienda hacer la puesta en hora sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.

No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj sólo tiene garantía si la corona está apretada contra la caja.

MANTENIMIENTO

REVISIÓN

63

CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que indica entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento debe ser debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente cumplimentado con su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Indicando esta información, puede inscribirse en el Registro de Propietarios de Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista Internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa del reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su *bienfacture* sino también su precisión y su fiabilidad así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados a la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos relacionados con la precisión, la rapidez de carga, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y su aspecto externo. Su reloj de cuerda manual una vez ensamblado, habrá funcionado varias semanas antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en múltiples etapas de la producción, tanto en los movimientos solos como una vez encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona (-3; +2) s/24h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en su muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice, pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

Si vd. notase este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, que tomará las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres concebidos para preservar el movimiento del polvo, la humedad y también de cualquier deterioro en caso de inmersión. Le aconsejamos de todas formas que evite que entre en contacto con el agua si este lleva brazalete de cuero.

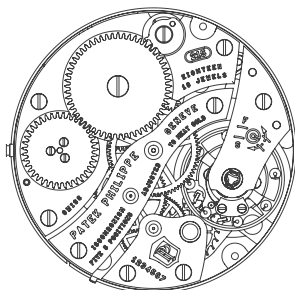
REVISIÓN

Le recomendamos que envíe su reloj a revisar, al menos una vez, en un periodo comprendido entre tres y cinco años. Para esto, es suficiente con entregarlo (llegado el caso, enviarlo) a un distribuidor o un servicio técnico autorizado Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado de cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, los comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuese necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas – un tiempo necesario para poder realizar todas la pruebas y controles establecidos y así responder a las normas de calidad Patek Philippe.

66 Para cualquier consulta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos se ponga en contacto con nuestro «Service Clients International», en Ginebra o consulte nuestra página web www.patek.com.





CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA MANUAL

CALIBRE 215 PS FUS 24H

DIÁMETRO	21,9 mm
ALTURA	3,35 mm
NÚMERO DE COMPONENTES	178
NÚMERO DE RUBIES	18
RESERVA DE MARCHA	Min. 44 horas
VOLANTE	Gyromax®
FRECUENCIA	28.800 alternancias/hora (4 Hz)
ESPIRAL	Spiromax®
SIGNO DISTINTIVO	Sello Patek Philippe

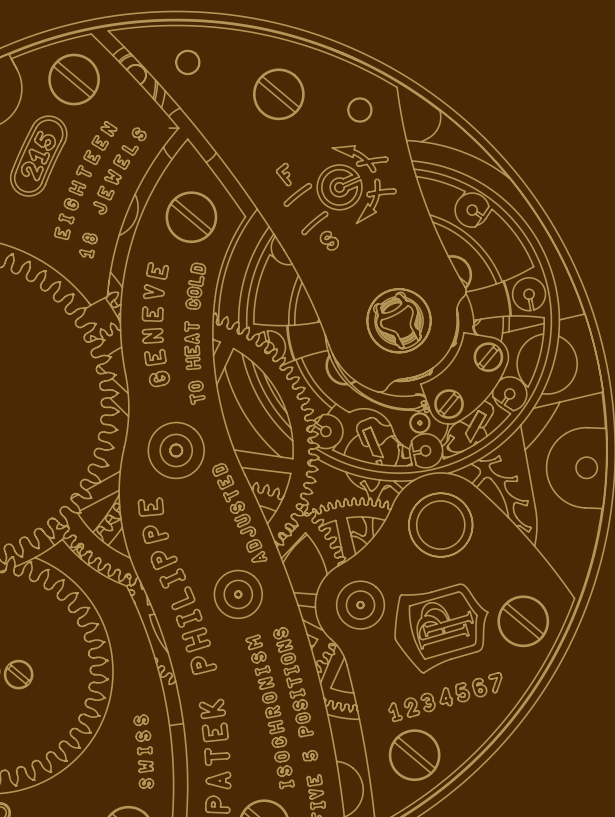
INDICACIONES

HORAS Y MINUTOS, SEGUNDERO A LAS 6 H

INDICACIÓN 24 HORAS A LAS 12 H



キャリバー 215 PS FUS 24H
トラベルタイム



トラベルタイム

2つのタイムゾーンの時刻を同時に表示

パテック フィリップのトラベルタイムは、異なる2つのタイムゾーンの時刻を同時に表示できるコンプリケーション機能を搭載しています。2本の時針を備えたトラベルタイムは、自宅や勤務先などの出発地時刻（ホームタイム）と旅行先の現地時刻（ローカルタイム）を同時に表示することができます。2本の時針が重なり合って動く時は、2本の時針が出発地時刻を表示します。海外旅行の際、異なる2つのタイムゾーンの時刻を表示したい時は、ゴールド針を現地時刻に合わせます。スケルトン針は出発地時刻を表示し続けます。12時位置の24時間表示サブダイヤルは、常に出発地時刻を表示し、これにより出発地が今昼なのか夜なのかが一目で分ります。スモールセコンド・サブダイヤルは6時位置にあります。

8時と10時位置にある2つのプッシュボタンにより、現地時刻表示用のゴールド針を1時間ステップで前進、後退させることができます。東に向かって旅行する時は、8時位置のプッシュボタンを通過するタイムゾーンの数だけ押して現地時刻を前進させます。西に向かって旅行する時は、10時位置のプッシュボタンを通過するタイムゾーンの数だけ押して現地時刻を後退させます。

取扱い説明

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

このモデルはダイナモメトリック・リュウズを採用しています。このパテック フィリップ特許の革新的な技術は、ぜんまいがいっぱいになると巻上げ機構が損傷するリスクを防ぐ機能です。

巻上げが終わると、小さな連続したクリック音が聞こえ、ぜんまいがいっぱいになると巻上げられたことを示します。ですからこのクリック音はまったく正常であり、時計の巻上げが完了したことをはっきりと表示するものです。



巻上げ

このモデルは、手巻ムーブメントを搭載しています。いっばいに巻上げられた状態では、少なくとも44時間連続して作動し続けます。毎日同じ時間、できれば朝、巻上げを行うことをお勧めします。巻上げは、時計回りの方向に、静かに、同じ速度で行い、力を入れすぎず、抵抗が感じられるまで行ってください。ぜんまいは腕に着用する前に巻くようにしてください。腕に装着した状態のまま手巻きを行うと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの磨耗を早めることがあります。

時刻の調整

1. まず12時位置にある24時間表示サブダイヤルの表示を参照しながら、出発地時刻の調整を行います。リュウズを引き出し（ポジション2）、どちらかの方向に回して行います。分針、現地時刻表示用時針、出発地時刻表示用時針、24時間表示針のすべてが同時に動きます。
2. 次にケース左側の2つのプッシュボタンのいずれかを必要回数押して現地時刻の調整を行います。現地時刻を表示するゴールド針のみが1時間ステップで前進または後退します。8時位置のプッシュボタンを押すと現地時刻が前進し、10時位置のプッシュボタンを押すと現地時刻が後退します。

調整が終わったら、リュウズを元の位置（ポジション1）に戻します。海外旅行に出ていない時や第2タイムゾーンの表示が必要でない時は、現地時刻表示用時針を出発地時刻表示用時針に重ね合わせておけば、通常のクラシックなタイムピースとして使用することができます。

ご注意：時刻調整は、リュウズに横方向の力が加かるのを防ぐため、腕に着用する前に行うようにしてください。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。

リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズがポジション1にある場合にのみ発揮されます。

お手入れと メンテナンスサービス

製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、2年間の製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。手巻タイムピースは、組立てが完了してからパテック フィリップの工場から出荷されるまでに、数日間の実動検査を経ています。パテック フィリップのすべての機械式タイムピースは、パテック フィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精 度

パテック フィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテック フィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20mm以上のものは、日差 $-3\sim+2$ 秒でなければならない（パテック フィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテック フィリップ正規販売店また

は正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

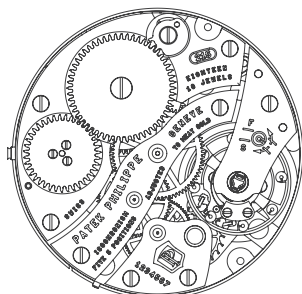
オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテック フィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテック フィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、

78 または当社ウェブサイト www.patek.com をご
覧ください。





ムーブメントの技術仕様

手巻ムーブメント

キャリバー 215 PS FUS 24H

直径	21.9 mm
総厚	3.35 mm
部品総数	178
石数	18
連続駆動可能時間	最小 44 時間
テンプ	ジャイロマックス
振動数	28,800 振動 (片道) / 時 (4 Hz)
髭ぜんまい	Spiromax®
刻印	パテック フィリップ・シール

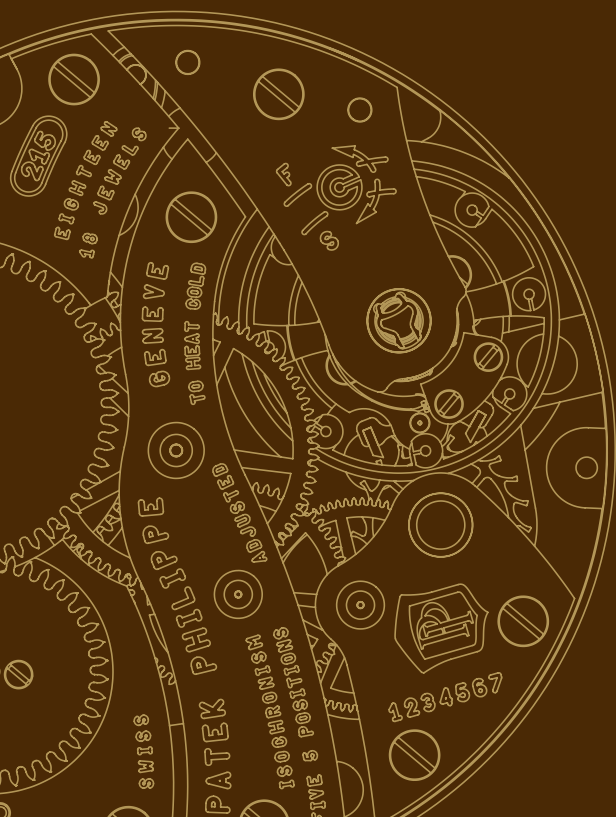
表示

時針 (出発地と現地時刻)、分針、秒針 (6時位置)

24 時間表示サブダイヤル (出発地時刻、12 時位置)



215 PS FUS 24H 機芯
兩地時間



腕錶

配備雙時區顯示

百達翡麗兩地時間腕錶可同時顯示兩個不同時區的時間，並配備兩枚時針，分別指示參考地點（例如閣下生活或工作所在地）的時間和閣下目前位置的當地時間。當這兩枚時針重疊時，則僅顯示原居地時間（即閣下生活或工作所在地的時間）。如果閣下前往另一時區，只需把顯示當地時間的時針設定為目的地的時間即可。鏤空時針依舊指示閣下原居地的時間。位於 12 時位置的 24 小時附屬顯示盤，可展示閣下原居地當前的晝或夜；小三針附屬顯示盤則位於 6 時位置。

位於 8 時和 10 時位置的按鈕，可分別把顯示當地時間的時針按小時朝順時針或逆時針的方向旋轉。如果閣下向東旅行，請按壓位於 8 時位置的按鈕，讓當地時間時針向前旋轉。按壓次數須與閣下跨越的時區數目一致。如果閣下向西旅行，請按壓位於 10 時位置的按鈕，讓當地時間時針向後旋轉。按壓次數須與閣下跨越的時區數目一致。

操作指示

上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶上弦（位置 1）和設定時間（位置 2）。

百達翡麗一些腕錶型號配備上弦測力錶冠，可避免上弦裝置在腕錶上滿弦的狀態下受損或發生故障。

若閣下在轉動錶冠時聽到一連串輕微的卡嗒聲，代表主發條已上滿弦。卡嗒的聲音全屬正常，僅提示閣下毋須繼續上弦。



上弦

把錶冠推回原位：為腕錶上弦；動力儲備：最少 44 小時。

我們建議閣下每天定時為腕錶上弦，以早上為佳。請在佩戴前為腕錶上弦，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因長年累月受壓而損壞。

設定時間

如需設定時間，請先把錶冠拉出，然後朝前或後旋轉。如此可轉動分針、分別指示當地時間和參考時間的時針，以及 24 小時指針。

1. 首先設定參考時間（閣下生活或工作所在地的時間，以時及分顯示），並觀察位於 12 時位置的附屬顯示盤，查看 24 小時指針的位置。
2. 然後運用錶殼左側的兩枚按鈕調校實心時針，設定當地時間。按壓位於 8 時位置的按鈕，可使實心時針按小時順時針旋轉；按壓位於 10 時位置的按鈕，則使實心時針逆時針旋轉。

準確設定時間後，把錶冠推回原位即可。如果閣下並沒有出行，毋須設定另一時區的時間，則只要把顯示當地時間和參考時間的時針重疊，閣下的兩地時間腕錶看來便與普通的腕錶無異。

注意事項：請在佩戴前為腕錶設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖，把錶冠輕輕在兩指之間轉動。

切勿在潮濕的環境或在水中拉出錶冠：閣下的錶冠必須推回原位，才能發揮防水功能。

保養

閣下的腕錶

產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明閣下姓名及購買日期才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日期起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯編號與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的人手上弦腕錶完成組裝後，在送離百達翡麗工作坊之前將預先運作數天；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精確程度標準：

直徑 20 毫米或以上機芯的速率精確程度必須在每 24 小時 -3 秒或 +2 秒之間。

腕錶的精確程度取決於其記時的準確程度。一枚走快或走慢了時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差，並不困難。腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質可能會引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫、氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬偵測器和家用電器等均會形成磁場）及振動或其他因素，也會影響機芯的準確程度。

若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心調校，工作人員將竭盡所能，務求為您提供滿意的服務。

防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下不要把腕錶直接與水接觸。

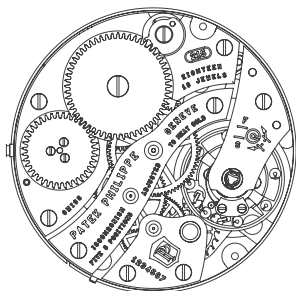
售後服務

我們建議閣下每 3 至 5 年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在認可的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們亦會精心測試腕錶所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

- 90 若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，或瀏覽本公司的網站 www.patek.com。





機芯規格

人手上弦機械機芯

215 PS FUS 24H 機芯

直徑	21.9 毫米
厚度	3.35 毫米
部件數目	178
寶石數目	18
動力儲備	最少 44 小時
擺輪	Gyromax®
擺動頻率	每小時半擺動 28,800 次 (4 赫)
游絲	Spiromax®
印記	百達翡麗印記

顯示器

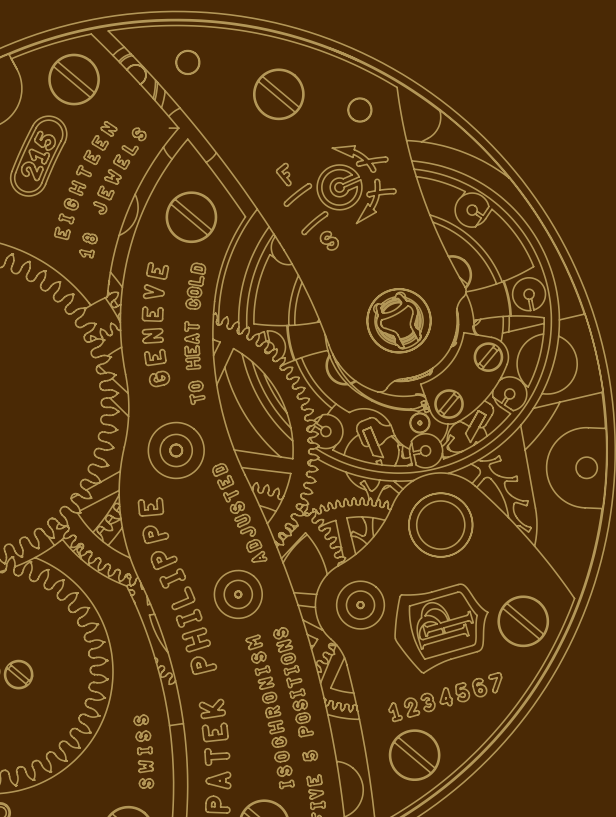
時及分·小三針附屬顯示盤位於 6 時位置

24 小時附屬顯示盤位於 12 時位置



CALIBER 215 PS FUS 24H

旅行家系列腕表



腕表

双时区显示

百达翡丽旅行家系列腕表配备两枚时针，可同时显示两个时区的时间。分别指示参考位置（如您居住或工作的地点）时间和当前位置的当地时间，如两枚时针重合，时针指示原居地时间（您居住或工作地点的时间）。跨越时区时，您需要将时针设定为目的地的当地时间。镂空时针继续显示原居地时间。12时位置的24小时辅助表盘显示原居地的昼/夜变化。小秒针表盘位于6时位置。

按压表壳侧边8时和10时位置的按钮，可按顺时针或逆时针方向以小时为单位调校指示当地时间的时针。如果您由西向东进入其他时区，请按压8时位置的按钮，驱动指示当地时间的时针前进。按压次数等于两个时区的时差数。如果您由东向西进入其他时区，请按压10时位置的按钮，驱动指示当地时间的时针后退。按压次数等于两个时区的时差数。

使用说明

上弦表冠

上弦表冠用于腕表上弦（位置1）和设定时间（位置2）。

部分百达翡丽表款安装有测力上弦表冠，该装置可在腕表达达到完全上弦后避免因过度上弦而对上弦机构造成损坏。

如配备该装置，主弹簧充分上弦后，腕表会在您转动表冠时发出一连串细微的咔嗒声。这些咔嗒声属正常情况，表明无需继续上弦。



上弦

将表冠推回原始位置：上弦；动力储存：至少44小时。

建议您每天在固定时间为腕表上弦，以早晨为宜。请在佩戴前为腕表上弦。这样就可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，后者日积月累可能会损坏上弦柄轴。

设定时间

如需设定时间，请先拔出表冠，然后朝任意方向旋转。该操作会同时调校分针、当地时间和参考时间的时针以及24小时时针。

1. 首先设定参考时间（居住或工作地点的时间，显示时和分）并观察12时位置的24小时辅助表盘的时针位置。
2. 然后按压表盘左侧的两个按钮，将实心时针设定到当地时间。8时位置的按钮可按顺时针方向以小时为单位调校实心时针，10时位置的按钮按逆时针方向进行调校。

正确时间设定后，将表冠推回原位。如您没有跨越时区或不希望设定第二时区时间，可将显示当地时间和参考时间的时针设定为重合，这样您的旅行家腕表看起来就像是普通腕表。

注意：请在佩戴腕表之前设定时间，以免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用两指轻轻旋转表冠。

请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。

原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，标明该款腕表的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认自您购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记为“百达翡丽注册用户”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

百达翡丽印记(Patek Philippe Seal)



作为一项全方位的质量印章，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚手动上弦腕表还需通过数天的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每24小时-3秒至+2秒之间。

腕表的精度取决于其走时稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。因此，最后一项测试会在手腕上进行。此外，位置、温度或气压的波动、存在磁场（如由大多数电子设备、金属探测器、家用电器等产生）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您服务，对腕表进行调校，直至您完全满意。

防水功能

您的腕表依据不同的型号采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，同时避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们依然建议您避免腕表与水直接接触。

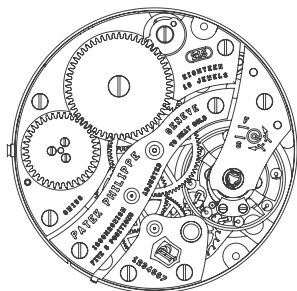
优质服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。请将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交到授权服务中心的制表师手中。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

102 如果您对维修服务存在任何疑问，请联系附近的百达翡丽特约零售商或位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务部，亦可访问www.patek.com。





机芯规格

手动上弦机械机芯

CALIBER 215 PS FUS 24H

机芯直径	21.9毫米
机芯厚度	3.35毫米
零件数量	178
宝石数量	18
动力储存	至少44小时
摆轮	Gyromax®
频率	每小时28,800次半摆动（4赫兹）
游丝	Spiromax®
印章	百达翡丽印记

显示

时针、分针和位于6时位置的秒针

24小时显示位于12时位置



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2013 Patek Philippe, Genève